



目录

- 李继成，60 余条道路为保护历史风貌取消拓宽，东方早报，2006.6.9，P3
- 徐运、殷正明，数十条老马路撤销拓宽计划，新闻晨报，2006.6.9，P4
- 张洁、王春，遗产保护需走可持续发展之路，科技日报，2006.7.22，P4
- 叶锋，全国首个城市遗产基金会在沪成立，新华社，2006.6.9，P5
- 宋铮，上海 5000 处文化遗产待“保”，新民晚报，2006.6.9，P6
- 陈怡、黄维嘉，新时代，我们如何对待遗产，东方早报，2006.6.9，P7
- 徐蔚，Experts gather for world heritage talks，上海日报，2006.6.9，P8
- 殷正明，申城老产房“孵化”新产业，新闻晨报，2006.6.10，P9
- 王蔚秋，2006 世界遗产国际高层学术研讨会在同济召开，同济大学新闻网，2006.6.10，P10
- 李硕君，世博会上将展示申城遗产保护成果，青年报，2006.6.12，P11
- 周卫荣，Shanghai emphasizes heritage protection，中国日报，2006.6.13，P12



60余条道路为保护历史风貌取消拓宽

相关部门表示通过交通网络优化使其不再承担过大压力

本报记者 李继成

在上海的轨道交通网络中,1号线常熟路站,按规划将成为与7号线和10号线的3线换乘枢纽站。但如果按照3线换乘的规模,常熟路站的建设将要拆除边上的历史保护建筑—上方花园的部分建筑,而且常熟路上的一排古树也因此要“挪窝”,对原先的道路景观影响较大。最后,是7号线和10号线的车站移到它处,道路原貌得以保留,而做出这一决定的依

据则是上海目前正在实施的《上海市中心城历史文化风貌区风貌保护道路规划》,该规划将对市中心城近百条风貌道路实施严格的保护,有60多条道路的拓宽计划因此取消。

昨天在同济大学举行的“2006世界遗产国际高层学术研讨会”上,专家、学者和政府官员就历史风貌的保护各抒己见。据早报记者了解,2003年上海提出了建立最严格的城市遗产保护制度,并对外滩等12个、总面积27平

方公里的历史文化风貌区实施最严格的保护制度。市规划局景观处副处长王林介绍,对历史风貌的保护不仅包括各类风格迥异的保护建筑,而且其中的一些有特色的街道、道路格局已与保护建筑相得益彰,成为城市历史风貌的重要组成部分。对此,规划部门通过调查,已确定像衡山路、兴国路、甜爱路等需保护的风貌道路近百条。而原先全市有100多条计划拓宽的道路,其中的60多条道路因这一措施的实施而取消了原

有的拓宽计划。

城市道路承担着交通功能,受保护的的道路大都又比较狭窄,不拓宽是否能适应将来的交通需求。对此,市规划局副局长伍江表示,通过全市道路网络的进一步优化和调整以及相关的配套交通管理措施,使这些受到保护的的道路不再成为道路交通的主要“承担者”。而随着轨道交通建设力度的增大,轨道交通将逐渐成为市民出行选择的主要交通方式,地面交通矛盾也有望逐步得到缓解。

风貌区道路三级保护措施

现有道路将来不会有任何改变。如山阴路、思南路、岳阳路等,这些道路除了保持现有道路的宽度和相关尺度外,沿线的保护建筑,包括庭院、绿化、围墙等各类风貌同样受到保护,并严格控制沿线开发地块的建筑物的高度、规模、风格等。

原有道路的宽度和相关尺度,规划不再拓宽。但可以调整机动车、非机动车道的宽度,在道路交叉口,进行必要的优化设计,以保证交通流量,像广东路等。

第三种则是道路沿线或单侧保护建筑分布较少,有相当的交通需求,可选择单侧拓宽、调整和完善道路线形,如长阳路等。



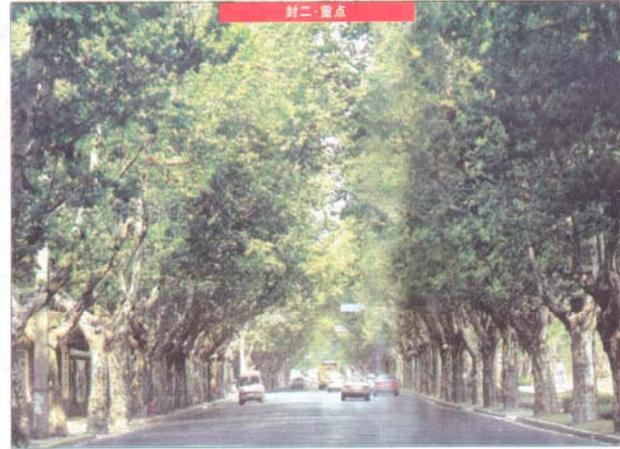
上海严格保护城市遗产受到联合国教科文组织专家称赞

数十条老马路撤消拓宽计划

□徐 通 记者 殷正明

■晨报讯 在昨天举行的“2006世界遗产国际高层学术研讨会”上,上海市城市规划管理局副局长伍江宣布,上海建立并逐步完善了严格的城市历史文化遗产保护管理制度,已撤消山阴路、愚园路等数十条老马路的原定拓宽计划。联合国教科文组织世界遗产中心专家当场称赞这一决定“VERY GOOD”(非常好)。

■上海市规划管理局副局长伍江告诉记者,上海已把优秀历史建筑的保护和城市历史文脉的延续放到“重中之重”的高度,城市遗产保护不但已成为上海发展的一项战略,而且已在地方立法、规划程序、保护管理等方面制定了一系列保护策略。上海撤消数十条老马路的原定拓宽计划,体现了上海落实“旧区更新、保护优先”策略的坚决态度。



□景色优美的衡山路上保存了众多具有鲜明人文特色的历史建筑

【新闻纵深】

保护老马路分三种类型

■数十条老马路拓宽计划的撤消只是上海保护老马路的举措之一。据悉,有关部门将把有一定历史的老马路分为三种类型加以保护:

■建筑和保护历史建筑分布集中,风貌特色十分明显的老马路是风貌保护道路中的精华部分,道路永远不得拓宽,沿线原有良好的庭院、绿化、古树名木、特色围墙、路面铺装、街道、行道树等都必须严格保护,如山阴路、香山路、高邮路、湖南路等。

■沿线分布有一定数量保护建筑、保留历史建筑,也有一定数量其他建筑的老马路,道路一般保持历史宽度和原有尺度,路边新建建筑在高度、体量、风格、形式等方面应当与周边历史建筑相协调。

■沿线分布有一定数量保护建筑、保留历史建筑,但单侧保护建筑、保留历史建筑所占比重较小的老马路,可对保护建筑、保留历史建筑较少的一侧拓宽,也可适当调整道路线型或对道路交叉口进行局部拓宽。

【高考第二日】

看重人流量大,小广告集中“攻击”陪考家长

房产中介忙加入,考场外大送广告

□潘 冀 晨报实习生 倪佳佳

时候。”

在另一考点——新中高级中学,记者又看到另一房产中介公司的业务员在人海中穿梭,忙不迭地给家长递上除了广告传单外,还有

另一家大型房产中介公司高级经理张先生则认为,参加高考的学生多,陪考的家长也多,他们都集中在一个地方,非常适合做广告宣传,张先生指

多数家长心思不在楼市上

拿到楼市广告之后,一些家长并没有随手丢掉,反而仔细研究起来,有

遗产保护需走可持续发展之路

本报讯 (张洁 王春)“不要将遗产变成历史的博物馆,而要将其变成生活的一部分,让其过去和未来一样漫长。”6月8日,在上海召开的“2006年世界遗产国际高层学术研讨会”上,联合国教科文组织世界遗产中心东亚及太平洋地区主席乔瓦尼·伯卡迪先生指出,遗产保护已经从过去更多是为了历史研究和科学研究,发展成为今天需要包括专家和社会等多方参与的事业。

专家认为,遗产保护不仅是为了美的价值,更要分析它对经济发展和发展的价值,努力寻求遗产保护和经济发展、社会发展的双赢局面。近年来,上海市对100余处工厂、仓库等产业类历史建筑进行了合理保护和积极再利用。这些老厂房、旧仓库蕴涵了大量历史文化信息,通过对其内部空间环境的合理改建利用,使其成为“创意仓库”,不仅吸引了大批创意人才的集聚,还引发创意产业的孵化和发展壮大。



全国首个城市遗产基金会在沪成立

2006-06-09 20:37:45 来源：新华网

新华网上海6月9日电（记者叶锋）全国首个以城市遗产保护为宗旨的非公募基金会——上海阮仪三城市遗产保护基金会9日在此间成立，这是社会力量参与文化遗产保护事业的一次积极尝试。

据介绍，作为基金会发起人和理事长的阮仪三，是同济大学国家历史文化名城研究中心主任。自上世纪80年代起，他致力于中国城市遗产保护事业，先后主持过山西平遥、云南丽江等古城以及周庄、同里等江南古镇的保护规划工作，被誉为“古城卫士”。

阮仪三指出，在城市快速发展的背景下，资金的匮乏使城市遗产的保护面临困境。政府是城市历史文化遗产保护的主要承担者，但单纯依靠政府进行城市历史文化遗产的保护显然不够。

目前国内城市遗产保护普遍存在的问题是，一方面政府保护资金严重短缺，远远不能满足保护工作的需要。比如，2005年我国用于文化遗产保护的金额总额仅为46亿元，这对于我国两万多个文化遗产项目来说无异杯水车薪。另一方面，一部分由政府单一主导的保护规划实施项目也开始逐渐显露弊端。因而，如何调动社会力量参与城市遗产的保护，已经成为一个迫切的问题。

据悉，阮仪三城市遗产保护基金会启动资金共有200万元，日后资金主要来源于企事业单位和个人的捐赠。资金主要用于支持中国城市遗产的保护事业，包括：资助和奖励对中国城市遗产保护事业做出杰出贡献的个人和组织；进行城市遗产的科研、教育培训和学术交流活动；从事历史建筑的购入、修复、运作等项目；向行政部门进行呼吁或向市民提供信息，通过媒体开展普及、启蒙活动；收集有关地区历史的资料，为社会提供相关的信息和技术援助等。



在 2006 世界遗产国际高层学术研讨会上，专家呼吁唤醒更多人的保护意识——上海 5000 处文化遗产待“保”

作者:宋铮 日期:2006.06.09 版次:A1-1

本报讯(记者 宋铮)明天是我国第一个“文化遗产日”。一个专题研讨世界遗产保护的学术会议——“2006 世界遗产国际高层学术研讨会”昨天在同济大学开幕，来自世界各地近百名从事文化遗产保护的官员和专家与会。担任本次大会组委会主席的国家历史文化名城研究中心主任、同济大学教授阮仪三在接受本报记者采访时指出：当前除了政府部门要转变观念重视文化遗产保护之外，还需进一步唤醒广大市民的“文化遗产保护意识”。

上海市规划管理局副局长伍江在会上透露，过去很长时间内，我们这个城市的历史文化遗产曾经遭遇到很大的破坏，所幸改革开放以来，历届市委市政府越来越重视历史文化遗产保护工作，视之为城市建设的“重中之重”，制定了相关法规和保护制度，而同济大学也已成为我国历史文化遗产保护研究的一个重要基地。

据了解，上海目前已被列入保护范围的历史文化遗产有 623 处，但前几年有位日本学者在对上海作了十分深入的调查后估计，上海应该还有近 1 万处历史文化遗产散落在各个角落，没有得到有效保护。长年致力于文化遗产保护的阮仪三教授也认为，上海至少还有 5000 处亟需尽快纳入保护的文化遗产，比如一些历史悠久的建筑和上海犹太人集居地等，而要做好这项工作，提高全体市民对文化遗产保护意义的认识至关重要。阮仪三以江苏周庄、山西平遥古城为例说明，这些文化遗产大都经历了从一开始反对、抵触到最后尝到保护甜头的过程，许多人(包括一些决策部门的负责人)较容易受眼前利益的驱使而看不到历史文化遗产的宝贵价值。



新时代，我们如何对待遗产？

早报记者 陈怡 责任编辑 黄维嘉 2006-06-09 00:40

制定于1972年、至今已有186个国家签署的《世界遗产公约》也许是世界上接受程度最广的一个国际公约，但随着时代的发展，30多年前的《公约》开始面临挑战。昨天，在同济大学召开的“2006世界遗产国际高层学术研讨会”上，来自联合国教科文组织、国际文化遗产保护与修复中心、中国国家文物局、全球各地遗产研究机构的官员和专家就相关问题发表了意见。

遗产是一种情感交流

“我常常对国外的朋友说：‘走上长城，你就会感到，我们的长城怎么都不会具有侵略性，它总是在防御。所以中国再强大，也不会对其他国家造成威胁。’世界遗产可以带给我们这种胜过一切语言表达的情感交流。”国家文物局副局长、ICOMOS副主席郭旃说。

但是，这样珍贵的沟通载体，在中国显然还没有得到应有的珍视。雪铁龙汽车想在长城上拍广告，国内文博机构未能在权力范围内完全阻止。而当这个广告在法国的一家商业电视台播出后，却遭到了法国观众的怒斥。比起盲目吹嘘中国独一无二的遗产，郭旃认为实事求是的态度和发自内心的珍惜更重要。

遗产价值需要指标

联合国教科文组织世界遗产中心东亚及太平洋地区主席Gio-vanniBoccardi指出了世界遗产面临的新问题：一方面，前去参观的游客越来越多；另一方面，当地的水、环境等资源越来越紧张。在今天，遗产的“外部性”应该成为我们迫切需要考虑的问题。

如何处理遗产与社会可持续发展、社会成员个人发展和对遗产进行保护所需要的不可再生的环境资源的关系？Boccardi认为，这需要有一系列参数来进行考量。而有一个指标是显而易见的，这就是世界遗产对人类发展的贡献。在这方面，世界遗产地也应该成为探索遗产在可持续发展方面实际可以给人类社会带来多大利益的试验地。

事实上，具体的参数、指标是单一的文物保护工作者无法提供的，它需要各个领域专家的合作。

遗产保护有赖对话

今天的世界遗产不仅面临自然条件的影响和破坏，还面临一些人为的灾难。如：阿富汗的巴米扬大佛受到不同宗教信仰的塔利班组织的破坏；刚果的7个世界自然遗产地也全都受到军队的破坏；在已经成为发达国家的德国，科隆大教堂也曾面临被高层建筑包围的危险；拥有世界上最大石油储量的澳大利亚喀卡度地区是世界上为数不多的较好保存了原住民文化的遗址，但澳大利亚政府却不愿意将其列入世界遗产名录，原因是担心失去这里的石油开采权。

联合国教科文组织世界遗产特别顾问BerndvonDroste认为，面对这些问题，没有军队和硬性制裁手段的世界遗产组织无法强制性地让各个缔约国来遵守公约，而培养一批能沟通利益相关者，在冲突发生时推动国际合作、对话的跨领域遗产保护综合人才，就显得更加迫切。

据悉，本次会议将持续到明天，遗产所在城市的可持续管理，以及相关学术机构的教育培训体系与经验等也将被纳入议题。



Experts gather for world heritage talks

Xu Wei

CHINA is celebrating its famed world heritage sites — its great archeological wonders as well as its intangible cultural heritage, ranging from operas and folk songs to textiles.

The International Symposium on World Heritage Conservation opened yesterday in the city, attracting 100 domestic and foreign experts for

three days of talks on enhancing heritage conservation.

The Conservation Prize for Asian-Pacific Heritage by UNESCO is to be awarded tonight.

“Given globalization and urbanization, the conservation of heritage should be a task for the whole society,” said Du Yue, vice secretary-general of Chinese National Commission for the UNESCO.

UNESCO’s World Heritage list includes 812 sites in more than 130 countries.

With 31 World Heritage sites, China ranks third, after Italy and Spain.

“The value of World Heritage sites lies in their being the best representative of a traditional way of life,” said Giovanni Boccardi, a UNESCO official.

Over five years, China has

invested 7.9 billion yuan, (US\$987.50 million) on cultural heritage protection. The country now has 2,351 historic sites and 518 types of intangible cultural heritage, such as operas, folk story telling and textiles.

Shanghai’s nine intangible heritages are “luogushu,” a traditional storytelling art accompanied by gongs and drums; Gu-style family em-

broidery, textile techniques from Songjiang District, Huju Opera, Peking Opera, Yueju Opera, Kunqu Opera, bamboo carving from Jiading District and “sizhu” (silk and bamboo) instrumental ensembles from south of the Yangtze River.

China will celebrate its first national “Cultural Heritage Day” this Saturday. Admission to 60 relics sites and museums will be free on that day.



■阮仪三城市遗产保护基金会成立 ■本市共有 40 余处产业遗产受保护

申城老厂房“孵化”新产业

□晨报记者 殷正明

昨天,在始建于上世纪30年代的春明粗纺厂的老厂房内诞生了我国首个以保护城市历史文化遗产为宗旨的非公募基金会——上海阮仪三城市遗产保护基金会。市规划局副局长伍江告诉记者,本市已有40余处产业遗产列入上海优秀历史建筑保护名录,数以百计的艺术作品展示室、服装设计室、广告制作室已在老厂房、老仓库里生长。联合国教科文组织的专家们昨天参观了老厂房里的艺术创作室后,盛赞上海利用工业建筑孵化创意产业是个了不起的尝试。

上海是我国近代工业发祥地,自十九世纪开埠以来,上海建造了大批厂房、仓库,风格样式、建造特色各有不同,其中不少属于见证我国近代工业史和城市发展史的优秀历史建筑。上世纪80年代末,上海邮政大楼和杨树浦水厂被列为重点文物保护单位。据不完全统计,目前被列为市优秀历史建筑加以保护的有江南制造局、四行仓库、上海造币厂、福新面粉公司、上海啤酒厂、老怡和纱厂、中法求新机器轮船制造厂和工部局宰牲场、外滩信号台等。

这些优秀产业遗产有的还在发挥原有功能,有的“老枝绽新芽”,有的已着手规划再利用。如江南造船厂开设了造船博物馆;上海造币厂主楼改建成厂史陈列馆;原外滩信号台现在成了外滩陈列馆;邮政大楼开设了国内第一所邮政博物馆。还有不少老厂房、老仓库成了创意产业园区,如原福新面粉公司开设了苏河艺术馆,上列十厂原轧钢厂房变身为总展示面积达2万平方米的上海城市雕塑艺术中心。经受过抗战烽火熏陶的四行仓库利用布幔顶篷和灯光装饰,成了具有强烈现代艺术感的“创意仓库”。位于苏州河南岸的原春明粗纺厂老厂房也已整体改造为时尚创意产业园,引进了英、法、意、瑞士、以色列、加拿大等10多个国家和地区以及国内10多个省市的艺术家,开办了画廊、艺术中心和平面设计、建筑设计等100多个工作室。

法国文化和交流部建筑与遗产司总监阿兰说,上海人在老建筑里引进充满时尚活力的设计,而又不破坏老建筑的原真性,堪称遗产保护方面的重要探索,值得欧洲城市借鉴。

曾多次受到联合国教科文组织褒奖的同济大学教授、博士生导师阮仪三认为,新的城市发展,呼唤历史建筑的独特光芒,保护就蕴含着发展。



□莫干山路仓库成了艺术家的乐园

晨报记者 殷立勤 现场图片



2006 世界遗产国际高层学术研讨会在同济召开

日期：2006-06-10 20:00:42 作者：王蔚秋 来源：同济大学新闻网

今年6月10日是我国的第一个文化遗产日，主题是“保护文化遗产，守护精神家园”。6月8日至10日，“2006世界遗产国际高层学术研讨会”在同济大学举行。

联合国教科文组织世界遗产中心东亚及太平洋地区主席 GiovanniBOCCADRI、联合国教科文组织中国全委会秘书长田小刚、国家文物局副局长郭旃、国际文化遗产保护与修复研究中心总干事 MounirBOUCHENAKI，联合国教科文组织亚太文化中心文化遗产保护合作办公室主任 YAMAMOTO Tadanao，中国城市规划学会历史文化名城学术委员会主任王景慧以及中国建设部城建司，联合国教科文组织中国全委会和上海市规划局、文物局和房地局的领导出席并致词。

世界各地近百名从事遗产保护的官员和专家出席会议进行学术研讨，内容涵盖世界遗产保护的各个层面，既有“可持续的世界遗产地”，“中国文化遗产保护状况”，“越南世界遗产的保护”等总体情况的综述，又有以“濒危的世界遗产：法理和实践的思考”、“普通遗产：反思和展望”等为题从保护引申出去的思考，还有题为“保护活的遗产：以世界遗产地琅勃拉邦为例”、“凡尔赛：城堡和公园，城市和平原”等不少具体案例的介绍和分析。

据国家文物局有关负责人介绍，到2010年，我国将初步建立比较完备的文化遗产保护制度，文化遗产保护状况将得到明显改善。到2015年，基本形成较为完善的文化遗产保护体系，具有历史、文化和科学价值的文化遗产得到全面有效保护；同时保护文化遗产深入人心，成为全社会的自觉行动。

同济大学常务副校长李永盛出席了开幕式，并为国际文化遗产保护与修复研究中心总干事 MounirBOUCHENAKI 颁发了同济大学荣誉教授聘书。



世博会上将展示申城遗产保护成果

(2006-06-12 08:29:26)

新华网上海频道 6 月 12 日消息：

衡山路、复兴路的历史风貌区，上海的传统里弄，外滩的历史建筑以及上海老城厢的历史风貌区等的保护成果，都将出现在 2010 年上海世博会上，首次作为上海历史城市遗产保护成果展示样板的内容。昨天在同济大学开幕的 2006 年世界遗产国际高层学术研讨会上，同济大学建筑与城市规划学院院长吴志强这样告诉记者。

据了解，上海至今已先后确定了四批 632 处共 2138 幢优秀历史建筑，总面积约 400 万平方米，其中 61 处为文物保护单位。

作者：李硕君 来源：青年报



Shanghai emphasizes heritage protection

By Zhou Weirong

Shanghai, as a historical city, basically meets the requirements of a World Heritage site. However, awareness among the city residents' about the importance of protecting cultural heritage still needs to be raised, according to a UN-sponsored symposium held in the city.

"Shanghai still needs a long time to make its World Heritage application. What is more important is, every Shanghai resident should pay attention to and participate in conserving the city's cultural heritage," said Wu Jiang, deputy chief of Shanghai Municipal Urban Planning Administration Bureau.

The 2006 International Symposium on

World Heritage Conservation ended Saturday at Tongji University, after attracting at least 100 domestic and foreign experts for three days of talks on enhancing heritage conservation.

Shanghai's historical cultural heritage experienced immense damages over the last century. In the new century, the government has put cultural heritage conservation at the top of the city's development agenda.

The municipal government has put 623 historical cultural sites on the conservation list. However, according to Professor Luan Yisan from the National Research Centre of Historical and Cultural Cities, there are at least 5,000 historical sites in the city that need to be protected as soon as possible. The government should not sacrifice this herit-

age for short-term economic gain, he said.

"Among all managers of World Heritage sites around the planet, the Chinese ones are possibly those for whom the challenge is greatest, considering the process of change which is affecting this country," said Giovanni Boccardi, chief of East Asia and the Pacific unit, UNESCO World Heritage Centre.

"Faced with mounting pressure from human activities, reduced financial and environmental resources and climate change, the heritage field is finding it more and more difficult to continue its activities armed with the traditional tools of international charters and technical-scientific knowledge on preservation.

"A strategic shift is required to recog-

nize the wider context in which conservation decisions are made and integrate the notion of sustainability in heritage policies and practices."

To arouse public concern on the issue, the State Council designated June 10 national "Cultural Heritage Day," starting this year.

UNESCO's World Heritage list includes 812 sites in more than 130 countries. With 31 World Heritage sites, China ranks third, after Italy and Spain.

Over five years, China has invested 7.9 billion yuan, (US\$987.50 million) on cultural heritage protection. The country now has 2,351 historic sites and 518 types of intangible cultural heritage, such as operas, folk story telling and textiles.